

Aviation Sans Frontières

# LA LETTRE

« La voie des airs pour secourir la Terre »



N° 86 - juillet 2013 [www.asf-fr.org](http://www.asf-fr.org)



**En route  
pour  
l'espoir...**

**4 pages spéciales  
Comptes  
2012**



## En route pour l'espoir...

Selon le Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés (UNHCR), le monde compte quelques 15 millions de réfugiés et 27 millions de déplacés. Bon nombre d'entre eux séjournent dans des camps ; non seulement ils y vivent bien souvent dans de terrifiantes conditions mais, de plus, ils n'ont aucune perspective d'avenir pour eux-même et leurs enfants.

Par la mise en œuvre de programmes d'accueil, certains états reçoivent quelques uns d'entre eux. L'Organisation Internationale des Migrations (OIM) organise l'installation de ces heureux élus dans leur nouvelle patrie. Une des premières étapes est le voyage.

Chargé d'immenses espoirs, il s'agit également de la brutale découverte d'un monde inconnu pour ces populations pauvres, isolées et privées de tout contact avec la modernité.

C'est la raison pour laquelle *Aviation Sans Frontières* fait un bout de chemin à leurs côtés en les accompagnant et en les soutenant dans le long périple qui les conduit vers leurs hôtes. Cette contribution, bien qu'elle soit modeste, constitue une aide réelle pour des migrants qui ont tout à découvrir. Elle les rassure et apporte un peu de la confiance indispensable pour affronter l'épreuve que constituera leur insertion. Les accompagnateurs reviennent émus et enrichis de cette proximité avec des êtres qui vivent une véritable renaissance après toutes les souffrances qu'ils ont pu endurer.

Cette lettre d'ASF, consacrée à l'accompagnement des migrants, sera la dernière à laquelle je contribuerai en tant que président puisqu'au terme d'un mandat de deux ans, je me retire.

Je tiens à remercier chaleureusement tous ceux qui soutiennent fidèlement *Aviation Sans Frontières* dans ses actions.

**Hugues GENDRE**  
Président d'ASF France

### LA LETTRE d'Aviation Sans Frontières



Bulletin d'information trimestriel  
Orly Fret 768 – 94398 Orly Aérologare Cedex  
Tél. : 01 49 75 74 37 - Fax : 01 49 75 74 33  
E-mail : asfparis@asf-fr.org  
Site Internet : www.asf-fr.org  
ISSN 1969-6248  
Ce numéro a été tiré à 26 500 exemplaires  
N° de commission paritaire : 0914H89966

Directeur de la publication : Pierre Lacombe  
Rédacteur en chef : Jean-Claude Gérin  
Comité de lecture : André Foumerat, Roger Blum, Edwige Ortiz de Zarate  
Conception et réalisation technique : Jean-Charles Audion  
Couverture : UNHCR / J. Björngvinsson / march 2008  
Photos : ASF - Thai Airways  
Imprimé par Imprim Plus – 7, allée de l'Industrie – 91560 Crosne

LA LETTRE est entièrement réalisée par des bénévoles.

## Sommaire

### FRET HUMANITAIRE

Opération  
Thaïlande ..... 2 et 3

### CONVOYAGES

Destins croisés ..... 4

Moi, Asha Faruk,  
la 5 000<sup>e</sup> ! ..... 5

### PARTENAIRE

Entretien avec Michel  
Tonneau, d'OIM ..... 6

### BON À SAVOIR

Les infos en bref ..... 7

### COMPTES

Exercice 2012 ..... I à IV

Ce numéro, envoyé dans une enveloppe fermée, comporte un encart jeté d'une page et pour partie des abonnés un encart jeté « bon de soutien régulier »



Mettant à profit notre coopération avec la *Fondation Airbus, ASF* étend ses ailes sur l'Asie. Cette fois, avec l'aide de la compagnie *Thai Airways*.



# Opération Thaïlande

Depuis plus d'un an, dans le cadre de son partenariat avec la *Fondation Airbus*, la délégation Midi-Pyrénées d'ASF se mobilise pour assurer l'organisation et la logistique de plusieurs vols humanitaires vers la Thaïlande, mettant à profit la livraison depuis Toulouse des premiers *Airbus A380* livrés à la compagnie *Thai Airways*, après avoir toutefois obtenu l'accord de cette dernière pour effectuer ces missions humanitaires.

A ce jour, en deux vols de livraison effectués en novembre 2012 et en mars 2013, c'est plus de trois tonnes de matériel médical, de vêtements, de jouets et peluches fournis gracieusement par le CHU de Toulouse et par l'association *Carinitos* – fidèles partenaires de notre délégation toulousaine – qui ont été acheminés à Bangkok au profit de l'hôpital *Queen Sirikit National Institute of Child Health* (hôpital des enfants malades) et du *Veterans General Hospital* (hôpital des vétérans de guerre), tous deux situés dans la capitale thaïlandaise.

Le 29 mai 2013, la délégation toulousaine (représentée par

Patrick Bruneau, son délégué régional, et par André Pidoux, responsable du fret humanitaire) a participé avec des représentants d'*Airbus* à une visite de ces deux hôpitaux organisée par la compagnie *Thai Airways*.

Une cérémonie officielle s'est tenue dans chacun des hôpitaux visités. Après le discours d'introduction du Dr Siraporn Sawasdivorn, directrice de l'hôpital des enfants, suivi des discours de Sorajak Kasemsuvan, président de *Thai Airways*, de Thomas Friedberger, senior vice-président

d'*Airbus* pour la région Asie et de Patrick Bruneau, notre délégué, la visite de l'établissement a pu se dérouler avec la rencontre d'enfants en traitement durant laquelle une remise de jouets a été effectuée pour leur plus grand plaisir. L'hôpital assure environ 3 000 consultations par jour !

La visite s'est ensuite poursuivie par celle de l'hôpital des vétérans dirigé par le lieutenant-général Parinya Thavichaigam qui nous a accueillis en présence du Dr Akkra Pongkapanakrai, directeur-adjoint des Affaires administratives.

MM. S. Kasemsuvan et P. Bruneau offrent un jouet à une fillette malade.



Après la cérémonie d'accueil, nous avons parcouru les salles de réanimation, de radiologie ainsi que l'étage réservé au traitement des malades et des blessés pour se terminer par l'atelier de fabrication de prothèses orthopédiques et par celui d'objets artisanaux réalisés par les patients.

L'objectif principal de la mission à Bangkok de nos deux représentants était de s'assurer du bon acheminement de l'aide humanitaire recueillie en France à leurs destinataires mais aussi de vérifier que le matériel médical fourni correspond à l'attente des responsables des hôpitaux.

Cette rencontre a par ailleurs permis de nouer de précieuses relations avec des responsables de différents services de l'hôpital et ainsi de mieux connaître les besoins prioritaires en ce qui concerne le matériel médical à

fournir dans la mesure du possible à l'occasion de prochains vols humanitaires déjà envisagés vers cette destination.

Lors de leurs interventions, les représentants de *Thai Airways* et ceux des deux hôpitaux visités ont salué l'initiative de la *Fondation Airbus* et de notre délégation, et exprimé leur satisfaction pour le travail accompli à ce jour par ASF. Ils souhaitent – et nous aussi – que d'autres vols humanitaires puissent être réalisés lors de la livraison à la compagnie thaïlandaise de nouveaux *Airbus A380*.

Avec l'aide de nos fidèles partenaires, nous nous efforcerons de satisfaire les vœux ainsi exprimés par nos amis thaïlandais, sans perdre de vue la raison d'être de notre engagement qui est celle de fournir une aide matérielle et, si possible, un peu de bonheur et de chaleur humaine à ces enfants et leurs familles vivant dans le besoin, plongés dans l'incertitude du lendemain !

**Patrick BRUNEAU**  
& **André PIDOUX**

**Aéroport de Djibouti, 23 h 30... Dans la chaleur humide de ce début de nuit, je fais la connaissance des réfugiés qui me sont confiés par l'Organisation Internationale pour les Migrations (OIM). Objectif : les convoier vers les États-Unis, leur nouvelle terre d'accueil.**

L'arrivée à New York est prévue le lendemain soir. Après une nuit passée dans un hôtel près de l'aéroport de JFK, ils partiront ensuite seuls dans la ville qui doit leur permettre de s'intégrer. Logement, aide financière et scolarisation des enfants seront assurés par les associations qui vont les accueillir puis, très vite, ils auront un travail à trouver pour subvenir à leurs propres besoins.

Cinq familles composent ce petit groupe. Il y a un couple d'une trentaine d'années et quatre autres familles accompagnées de leur progéniture soit seize adultes, dix enfants et un bébé.

Alors que les formalités de remise des documents administratifs débutent, une voiture de police stoppe près de nous. En descendant deux policiers qui encadrent un réfugié.

Il vient se joindre à notre groupe. Assez jeune, vêtu sobrement d'un jogging et chaussé d'une paire de tongs, il tient à la main un petit sac de sport qui me paraît bien peu rempli.

« C'est son seul bagage ? » demandai-je étonné à Romaric le représentant d'OIM.

« Oui, me dit-il. Tu vois, recommencer une nouvelle vie, c'est ça... »

02 h 45 : décollage du vol Air France à destination de Paris. La fatigue et le stress cumulés font qu'assez rapidement tout le monde cède au sommeil. À Paris, j'aurai près de six heures de transit

## Destins croisés

avant de reprendre le vol de correspondance vers New York. Assez de temps pour m'occuper de mes protégés et pour tenter de mieux les connaître.

Osman m'explique qu'il est érythréen. Orphelin de père à quatorze ans, il a été enrôlé de force par un groupe armé qui menait des luttes claniques depuis des années dans la région de la Corne de l'Afrique. Son parcours semble chaotique.



Osman en transit à Roissy - CDG

Après plusieurs mois, années (?) l'occasion de se faire la belle se présente enfin. Il va désertier cette armée pour laquelle il est obligé de livrer des combats qui ne le concernent pas. Son salut



La vraie vie commence aujourd'hui !

pour ne pas être repéré, il passe la frontière et arrive à Djibouti où... il est arrêté. Son statut de réfugié politique - déserteur va lui valoir de passer de longues années en prison. Certes son régime carcéral n'est pas celui imposé aux délinquants mais il est néanmoins privé de liberté. C'est pour sa sécurité lui dit-on car s'il était repris par l'armée qui l'a enrôlé, ce serait pour lui la mort à coup sûr.

Mohamed Yousseff est somalien et père d'une grande famille. Il a quarante-six ans bien qu'il en paraisse au moins dix de plus. Sa femme lui a donné sept enfants qui ont entre deux et dix-sept ans. Eux sont des « réfugiés climatiques ». Ils ont dû quitter leur village parce que la vie y était trop dure et la nourriture insuffisante pour nourrir les leurs. Les sécheresses successives épuisent les sols et ne donnent pas assez de récoltes. Mohamed a cheminé avec sa famille

pendant de longues semaines vers Djibouti où ils ont trouvé refuge dans l'un des deux camps ouverts par l'UNHCR\*.

Finalement près de dix années se sont écoulées dans ce camp surpeuplé d'Ali Addeh qui a vu naître ses quatre derniers enfants. Dix longues années d'attente, de vie difficile, d'insécurité, de précarité. Mohamed a entrepris les démarches pour migrer lui et sa famille vers un pays d'accueil. Les formalités administratives ont été longues mais l'autorisation de venir s'installer aux États-Unis est arrivée récemment.

C'est donc ici à Djibouti que les destins de Mohamed et d'Osman vont se croiser. Dans leurs yeux je peux lire de l'appréhension. Tout est tellement nouveau pour eux. L'aéroport avec ses contrôles de sécurité, ses boutiques hors taxes et les avions. Même dans leurs rêves les plus fous ils n'avaient pas imaginé cela. Demain ce sera New York et les formalités officielles d'immigration. Osman partira ensuite à Dallas au Texas, et les autres à St Paul dans le Minnesota. Tout un pan de vie nouveau s'ouvre devant eux. Il ne leur reste plus qu'à écrire les pages d'une vie qu'ils espèrent meilleure. Tellement meilleure.

Jean NIGER

\* UNHCR : Agence des Nations Unies pour les Réfugiés



## Moi, Asha Faruk, la 5000<sup>e</sup>...

### Quelques chiffres...

En 2012, 33 groupes de réfugiés convoyés principalement vers les USA, le Canada et l'Europe du Nord. 752 réfugiés ont déjà été pris en charge par 23 convoyeurs bénévoles sur les cinq premiers mois de 2013. La durée moyenne d'une mission est de cinq jours.



Découverte d'un monde où tout est nouveau...

« Je m'appelle Asha Faruk, j'ai 10 ans et je suis somalienne. Je suis orpheline à cause de la guerre civile qui sévit depuis l'indépendance de mon pays en 1960 : mes parents ont été assassinés quand j'avais un an. J'ai alors été recueillie par la sœur de mon père et nous avons été contraintes de fuir la Somalie en 2006. Ma tante a accouché d'un petit garçon dans le camp où nous étions réfugiées en Ouganda, et nous y sommes restés tous les trois jusqu'à ce que nous puissions bénéficier du programme de l'OIM. Sept longues années pendant lesquelles je suis allée à l'école et j'ai même pu apprendre l'anglais. Je ne me doutais pas que cela deviendrait la langue de mon pays d'adoption. Aujourd'hui, nous sommes le 18 mars 2013 et l'heure du départ a sonné : je prends l'avion pour la première fois et m'envole à toute vitesse depuis Entebbe vers Amsterdam puis New York avant de rejoindre ma nouvelle maison à Dallas, au Texas. Tandis que le paysage glisse lentement sous les ailes de ce gros oiseau, je me dis que l'avenir s'éclaircit enfin pour moi : mon rêve de devenir médecin va pouvoir se réaliser. Je suis la 5 000<sup>e</sup> réfugiée convoyée par ASF. »

Bon vol Asha Faruk ! Je ne doute pas que tu seras un excellent médecin d'ici à quelques années et que tu sauras certainement faire preuve d'un dévouement tout particulier pour les plus pauvres.

Vincent MAUCHAMP  
Convoyeur ASF

Aviation Sans Frontières a rencontré à New York Michel Tonneau, responsable pour OIM des mouvements de migrants pour l'ensemble des États-Unis. Il parle de notre coopération qui remonte à 2006 et évoque les défis que son organisation aura à relever prochainement.



# ASF et Une coopération qui se renforce chaque année

**La Lettre : Pouvez-vous nous présenter en quelques mots votre organisation et nous dire quelles sont ses missions ?**

**Michel Tonneau :** L'Organisation Internationale pour les Migrations (OIM) est une organisation intergouvernementale active mondialement dans le domaine de la migration. Son siège se trouve à Genève. L'OIM pose le principe selon lequel les migrations, s'effectuant en bon ordre et dans le respect de la dignité humaine, sont bénéfiques pour les migrants et les sociétés. Grâce à ses bureaux et ses programmes dans le monde entier, l'OIM agit avec ses partenaires de la communauté internationale pour contribuer à relever concrètement les défis croissants que pose la gestion des flux migratoires, favoriser la compréhension des questions de migration, promouvoir le développement économique et social à travers les migrations, et œuvrer au respect de la dignité humaine et au bien-être des migrants.

**Quel rôle avez-vous ici à New York au sein d'OIM ?**

Notre Bureau de New York est chargé de la gestion du programme de réinstallation des réfugiés aux États-Unis qui se dénomme USRAP (US Refugee Admission Program). Nous sommes sous l'autorité du Département d'État, Bureau de la Population, Réfugiés et Migration. À cet égard, nous gérons les cinq ports d'entrée officiels où les réfugiés passent leur procédures administratives et sont ensuite dirigés vers leur destination finale dans les différents États. En sus de cette responsabilité opérationnelle, le Bureau de New York a également la charge de la coordination du programme des différentes missions d'où

proviennent les réfugiés. Soit au total quelque soixante missions dans le monde. Mon rôle est celui de coordinateur global et ça m'apporte plaisir et intérêt.

**Combien de personnes sont concernées chaque année par vos programmes de réinstallation dans les pays d'accueil ?**

Créée en 1951, l'OIM avait initialement facilité la réinstallation des Européens qui avaient été déplacés au lendemain de la Seconde Guerre mondiale. Depuis, le nombre de personnes réinstallées par l'OIM s'est rapidement accru. À ce jour, plus de 16,5 millions de migrants ont bénéficié dans le monde de l'aide à la réinstallation de l'OIM. Pendant l'année 2012 par exemple, nous avons assisté environ 100 000 personnes dans leur transport, dont près de 60 000 vers les États-Unis. Bien d'autres pays offrent ce type d'opportunité sur des bases humanitaires et chaque année des dizaines de milliers de personnes peuvent ainsi s'établir dans des circonstances nouvelles et s'élancer vers une vie meilleure dans des conditions dignes et respectueuses de chacun.

**Quels sont les prochains programmes prévus, vers quels pays et quels réfugiés seront concernés en particulier ?**

Nous avons des programmes partout dans le monde, en permanence. Par exemple en ce moment, l'OIM et le HCR réinstallent des réfugiés irakiens qui se trouvent en Syrie et en Jordanie, vers l'Amérique et plusieurs autres pays. Cependant le programme de réinstallation offre cette opportunité à bien d'autres réfugiés d'une trentaine de différentes nationalités dont la persécution nécessite des solutions

permanentes telles que la réinstallation dans des pays tiers. Un groupe qui a attiré l'attention de la communauté internationale est celui des Congolais de République Démocratique du Congo dont près de 50 000 personnes auront dans les prochaines années accès à ce programme migratoire.

**Comment a débuté votre partenariat avec ASF et qu'apporte-t-il à votre organisation ?**

La relation avec ASF date de 2006 où l'OIM s'est trouvée dans la nécessité d'accroître ses capacités de convois. À cette époque, je me trouvais au Quartier Général de l'OIM à Genève et, avec votre ancien Président – Jean-Claude Gérin – nous avons établi la plateforme de notre partenariat actuel. Dans un monde toujours plus interconnecté comme le nôtre, il est de toute importance de bien communiquer sur la migration, afin de faire comprendre, au plus grand nombre, que la migration est tout à la fois une réalité et une nécessité. Notre collaboration avec les médias est donc indispensable, car gérer les flux migratoires signifie aussi gérer la façon dont les migrants sont perçus dans la société. S'il est fondamental, pour garantir un débat éclairé sur la migration, que les médias diffusent des informations honnêtes et nuancées, il faut aussi donner aux migrants la possibilité de s'exprimer. Ainsi, on les considèrera tels qu'ils sont en réalité, à savoir les artisans de leur destin, alors que bien trop souvent, on pense que ce sont des personnes passives, démunies et marginalisées.

**Propos recueillis à New York par ASF**

## Le bénévolat ? Un pas à faire qui valorise ceux qui le font !

ASF, comme d'autres associations, souffre d'un manque de bénévoles. Vos qualités, vos compétences peuvent nous aider à nous développer et à grandir. Nous avons besoin de vous dans de nombreux secteurs et activités : la communication, les accompagnements d'enfants malades, la messagerie médicale, les convois de réfugiés, le fret humanitaire, la tenue des stands, e-aviation, etc. L'engagement qui vous est demandé n'est pas inaccessible. Il suffit de donner un peu de son temps – une ou deux journées par semaine mais de manière régulière. Le bénévolat peut être aussi l'occasion pour vous de découvrir et d'exercer une nouvelle activité qui vous apportera de nombreuses satisfactions. ASF a édité une brochure dans laquelle sont précisés besoins et compétences. Elle vous sera envoyée sur simple demande au 01 49 75 74 37.



ASF a édité une brochure dans laquelle sont précisés besoins et compétences. Elle vous sera envoyée sur simple demande au 01 49 75 74 37.



## LE BAROMÈTRE Les activités de janvier à mai 2013

**Accompagnements d'enfants :**  
502 enfants convoyés.  
**Messagerie médicale :**  
2 652 colis expédiés.  
**Missions avions en RDC :**  
712 heures de vol effectuées.  
**Convoi de groupes de réfugiés IOM :**  
24 groupes (720 personnes) pris en charge.

## ASF en action

Un concours photo est proposé à quelque 750 bénévoles d'ASF. Le but est de sélectionner les meilleures photos, celles qui illustrent les actions des bénévoles dans le cadre de leurs missions humanitaires (accompagnements d'enfants, messagerie médicale, Ailes du sourire, missions avions...). Le concours est ouvert du 1<sup>er</sup> juillet au 31 octobre 2013. Trois lauréats seront récompensés par un jury présidé par un photographe professionnel. Les meilleurs clichés seront publiés dans une prochaine Lettre d'ASF. Pour en savoir plus : [www.asf-fr.org](http://www.asf-fr.org)

## Vos miles Flying Blue AF/KLM peuvent sauver des vies !

Vous voyagez fréquemment sur les lignes d'AF/KLM et de leurs compagnies partenaires et parfois, vous n'utilisez pas en totalité les miles acquis au cours de vos voyages. Sachez que vous pouvez reverser ces miles à ASF. Les billets que nous pourrions acquérir grâce à vos miles nous permettront d'accompagner des enfants en urgence de soins. Une manière simple pour vous de participer à une chaîne humanitaire qui permet chaque année à plus de 1 100 enfants d'être soignés par des associations partenaires. Ces petites têtes brunes et blondes reviennent ensuite guéries dans leurs familles. Quoi de plus beau que ce don finalement facile à faire ! Renseignements sur : [www.asf-fr.org/flyingblue\\_master\\_rewards](http://www.asf-fr.org/flyingblue_master_rewards) La procédure à l'intérieur du site ASF est clairement indiquée.

## ASF tient salon au Bourget

ASF aura, cette année encore, un stand au Salon du Bourget. Lieu incontournable où les passionnés de l'aéronautique se retrouvent tous les deux ans pour voir ces merveilleuses machines volantes. Un numéro spécial de la Lettre d'ASF intitulé "Connaissez-vous ASF ?" sera distribué durant toute la durée de l'exposition. Objectif : faire mieux connaître l'association et ses missions humanitaires. Pour agrémenter cette opération de "street marketing", une équipe de jeunes bénévoles sillonnera les allées à la rencontre de nouveaux donateurs potentiels. De magnifiques lots sont à gagner. Bulletin jeu-concours sur le site ASF : [www.asf-fr.org](http://www.asf-fr.org)



# Lisez Air&Cosmos

sur votre iPad et votre iPhone



Avec votre iPad



Avec votre iPhone



# Aviation Sans Frontières

## Rapport financier 2012

Pour la troisième année consécutive l'exercice 2012 se termine avec un résultat positif.

« Les ressources propres » sont sensiblement identiques à celles de 2011.

Le nombre de cotisants est passé de 1 753 à 1 946, en hausse de 11 %.

Les recettes générées par les diverses manifestations sont en forte hausse: dîner de bienfaisance + 21.5 %, concerts + 75 %, opérations « paquets cadeaux FNAC » + 5 %.

La politique de développement d'appels à dons engagée depuis plusieurs années s'avère efficace, un moindre investissement sans perte de ressources entraînant de meilleurs ratio en 2012.

Afin de nous mettre en conformité avec la présentation exigée du Compte d'Emploi des Ressources et satisfaire aux exigences de transparence d'IDEAS, nous avons ventilé les frais généraux (affranchissements, téléphone...) entre les différentes activités. La part des des « frais de fonctionnement » se situe à 8%, niveau identique à celui de 2011.

A noter également un allègement des charges sociales dû à la loi Fillon.

« Les activités France » sont toujours financées par les ressources propres :

- Les accompagnements d'enfants passent de 1 149 à 1 167 en 2012. Le coût moyen d'un voyage est de 190 €, il était de 170 € en 2011 (le nombre de billets réservés est plus important du fait d'une augmentation des accompagnements pédiatriques spécialisés).

- La messagerie médicale s'autofinance et termine l'année à l'équilibre.

- Le fret, les missions lait et l'opération Somalie finissent l'année en excédent, qui sera reporté sur l'année suivante.

- Les Ailes du sourire ont eu une baisse d'activité due aux difficultés rencontrées sur le site de La Ferté-Alais.

- E-aviation a fait bénéficier 300 adolescents de journées d'initiation à l'aéronautique.

- 33 groupes de réfugiés représentant 1 140 personnes ont été accompagnés dans leur pays d'accueil à la demande de l'Office International pour les Migrations. Le coût d'un voyage est d'environ 50 € (remboursement des billets d'avion et versement d'un per diem par notre partenaire pour couvrir les frais de déplacement de nos bénévoles).

- Toutes les délégations régionales, grâce aux nombreuses manifestations qu'elles organisent et aux dons, terminent l'année avec un excédent reporté sur l'exercice 2013.

- Le résultat des « missions avion » en République Démocratique du Congo est négatif, conséquence de la modification du calcul de provision pour changement de turbines ainsi que de la provision pour créances douteuses 2011. L'excédent est de 310 451 €.

Le montant de la valorisation du travail des bénévoles s'élève à 3,5 millions € (plus de 800 bénévoles représentant 70.5 équivalents temps plein).

Le 1er juin 2013

Claire Ducrocq

Trésorière

Au moment de mettre sous presse, nous sommes heureux d'annoncer qu'Aviation Sans Frontières vient de recevoir le label IDEAS\* (Institut de développement de l'éthique et de l'action pour la solidarité)

*\*Le Label IDEAS renseigne et sécurise le donateur en établissant le respect de la mise en œuvre par les organisations à but non lucratif, de bonnes pratiques en matière de gouvernance, gestion financière et suivi de l'efficacité.*

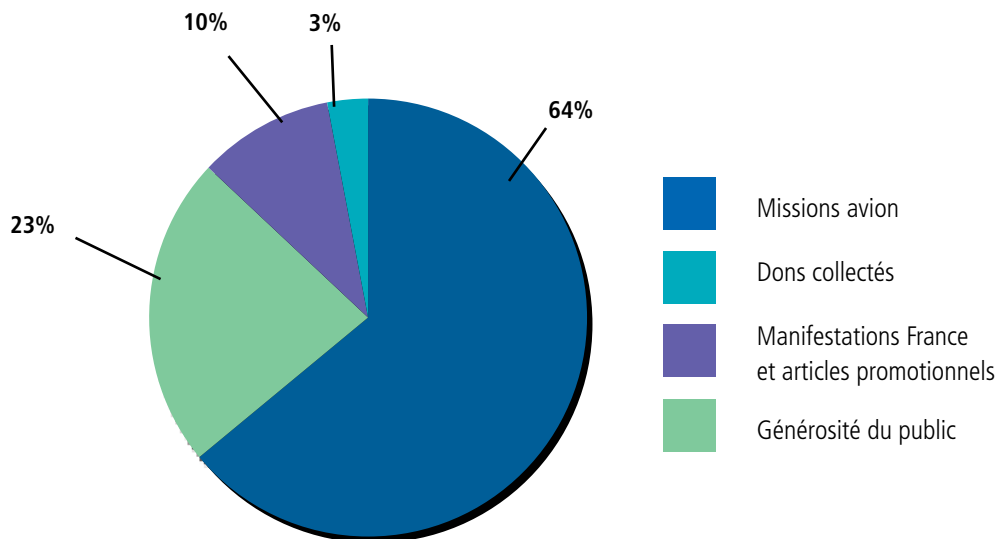


# Compte d'emploi des ressources

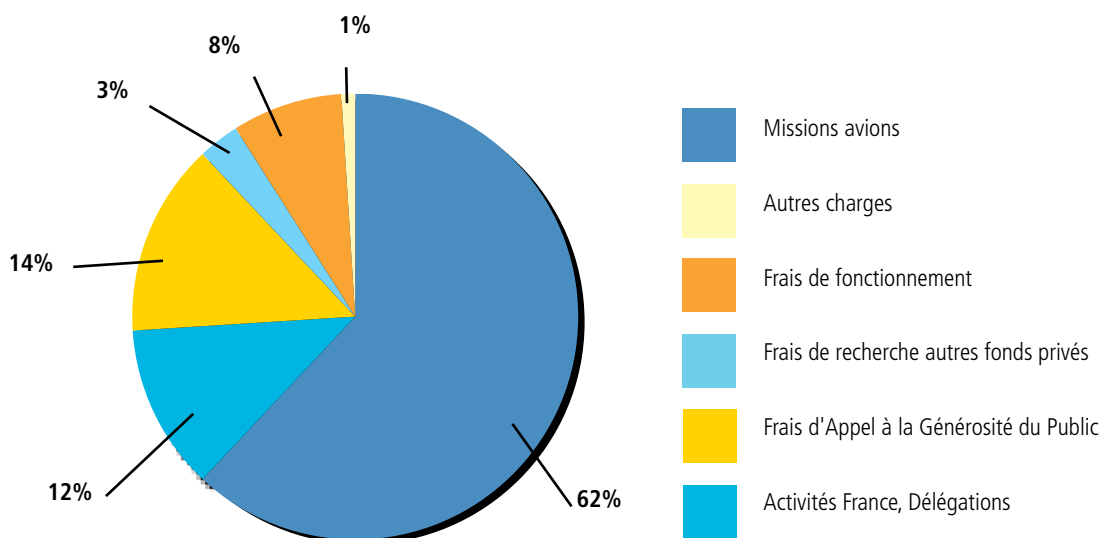
EMPLOIS	Emplois de 2012 = compte de résultat	Affectation par emplois des ressources collectées auprès du public utilisées sur 2012	RESSOURCES	Ressources collectées sur 2012 = compte de résultat	Suivi des ressources collectées auprès du public et utilisées sur 2012
			REPORT DES RESSOURCES COLLECTEES AUPRES DU PUBLIC NON AFFECTEES ET NON UTILISEES EN DEBUT D'EXERCICE		
<b>1 - MISSIONS SOCIALES</b>			<b>1 - RESSOURCES COLLECTEES AUPRES DU PUBLIC</b>		
1.1. Réalisées en France			1.1. Dons et legs collectés		
-Actions réalisées directement	423 791	423 791	-Dons manuels non affectés	287 445	287 445
-Versements à d'autres organismes agissant en France			-Dons manuels affectés	178 745	178 745
			-Legs et autres libéralités non affectés		
			-Legs et autres libéralités affectés		
1.2 Réalisées à l'étranger			1.2. Autres produits liés à l'appel à la générosité du public		
-Actions réalisées directement	2 109 726	0	- Appel à Dons	1 066 756	1 066 756
-Versements à un organisme ou d'autres organismes			Articles Promotionnels et autres manifestations	114 647	114 647
			Dons "Un avion pour la vie "	7 593	7 593
<b>2 - FRAIS DE RECHERCHE DE FONDS</b>			<b>2 - AUTRES FONDS PRIVES</b>		
2.1.Frais d'appel à la générosité du public	473 701	473 701	- Missions Avion	2 928 090	
2.2.Frais de recherche des autres fonds privés	110 553	110 553			
2.3.Charges liées à la recherche de subventions et autres concours publics					
<b>3 -FRAIS DE FONCTIONNEMENT</b>	265 641	265 641	<b>3- SUBVENTIONS ET AUTRES CONCOURS PUBLIC</b>		
<b>4-AUTRES CHARGES</b>	27 285	27 285	<b>4- AUTRES PRODUITS</b>	19 765	
Montant des ressources collectées et utilisées sur l'exercice		1 300 972			
<b>I - TOTAL DES EMPLOIS DE L'EXERCICE INSCRIT AU COMPTE DE RESULTAT</b>	<b>3 410 699</b>		<b>I - TOTAL DES RESSOURCES DE L'EXERCICE INSCRITES AU COMPTE DE RESULTAT</b>	<b>4 603 042</b>	
II - DOTATION AUX PROVISIONS	920 750		II - REPRISES DES PROVISIONS		
III - ENGAGEMENTS A REALISER SUR RESSOURCES AFFECTEES	850 732		III- REPORT DES RESSOURCES AFFECTEES NON UTILISEES DES EXERCICES ANTERIEURS	889 590	
IV - EXCEDENT DE RESSOURCES DE L'EXERCICE	<b>310 451</b>		IV - VARIATION DES FONDS DEDIES COLLECTEES AUPRES DU PUBLIC		-38 858
			(cf tableau des fonds dédiés)		
			V - INSUFFISANCE DE RESSOURCES DE L'EXERCICE		
<b>V - TOTAL GENERAL</b>	<b>5 492 632</b>		<b>VI - TOTAL GENERAL</b>	<b>5 492 632</b>	<b>1 655 188</b>
V - Part des acquisitions d'immobilisations brutes de l'exercice financées par les ressources collectées auprès du public			VI - Total des emplois financés par les ressources collectées auprès du public		<b>1 300 972</b>
VI - Neutralisation des dotations aux amortissements des immobilisations financées à compter de la première application du règlement par les ressources collectées du public					
VII - Total des emplois financés par les ressources collectées auprès du public		<b>1 300 972</b>			
			SOLDE DES RESSOURCES COLLECTEES AUPRES DU PUBLIC NON AFFECTEES ET NON UTILISEES EN FIN D'EXERCICE		<b>354 215</b>
			<b>EVALUATION DES CONTRIBUTIONS VOLONTAIRES EN NATURE</b>		
Missions sociales	3 507 516		Bénévolat	3 507 516	
Frais de recherche de fonds			Prestations en nature		
Frais de fonctionnement et autres charges			Dons en nature		
<b>Total</b>	<b>3 507 516</b>		<b>Total</b>	<b>3 507 516</b>	

# Exercice du 1er au 31 décembre 2012

## ORIGINE DES RESSOURCES EN 2012



## TAUX DE RÉPARTITION DES EMPLOIS EN 2012





# Rapport général du Commissaire aux comptes

## Exercice 2012

Aux Sociétaires de l'Association ASF,

Mesdames, Messieurs,

En exécution de la mission qui nous a été confiée par votre Assemblée Générale, nous vous présentons notre rapport relatif à l'exercice clos le 31 décembre 2012 sur :

Le contrôle des comptes annuels de l'Association AVIATION SANS FRONTIERES (ASF), tels qu'ils sont annexés au présent rapport et se caractérisant par les éléments suivants:

- Le contrôle des comptes annuels de l'Association AVIATION SANS FRONTIERES (ASF), tels qu'ils sont joints au présent rapport,
- La justification de nos appréciations,
- Les vérifications et informations spécifiques prévues par la loi.

Les comptes annuels ont été arrêtés par le Conseil d'Administration. Il nous appartient, sur la base de notre audit, d'exprimer une opinion sur ces comptes.

### 1. Opinion sur les comptes annuels

Nous avons effectué notre audit selon les normes d'exercice professionnel applicables en France; ces normes requièrent la mise en oeuvre de diligences permettant d'obtenir l'assurance raisonnable que les comptes annuels ne comportent pas d'anomalies significatives. Un audit consiste à vérifier, par sondages ou au moyen d'autres méthodes de sélection, les éléments justifiant des montants et informations figurant dans les comptes annuels. Il consiste également à apprécier les principes comptables suivis, les estimations significatives retenues et la présentation d'ensemble des comptes. Nous estimons que les éléments que nous avons collectés sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion.

Nous certifions que les comptes annuels sont, au regard des règles et principes comptables français, réguliers et sincères et donnent une image fidèle du résultat des opérations de l'exercice écoulé ainsi que de la situation financière et du patrimoine de l'association à la fin de cet exercice.

### II. Justification des appréciations

En application des dispositions de l'article L.823-9 du Code de commerce relatives à la justification de nos appréciations, nous vous informons que les appréciations auxquelles nous avons procédé ont porté sur le caractère approprié des principes comptables appliqués et sur la présentation d'ensemble des comptes.

Les appréciations ainsi portées s'inscrivent dans le cadre de notre démarche d'audit des comptes annuels, pris dans leur ensemble, et donc contribué à la formation de notre opinion exprimée dans la première partie du rapport.

### III. Vérifications et informations spécifiques

Nous avons également procédé, conformément aux normes d'exercice professionnel applicables en France, aux vérifications spécifiques prévues par la loi.

Nous n'avons pas d'observation à formuler sur la sincérité et la concordance avec les comptes annuels des informations données dans le rapport moral du Président ni dans le rapport de gestion du Trésorier et dans les documents adressés aux sociétaires sur la situation financière et les comptes annuels.

Fait à Paris, le 17 mai 2013  
Le Commissaire aux Comptes  
KDS EXPERTISE  
Karine DAVID SANINT

### Chiffres-clé 2012

Plus de 800 bénévoles sur le terrain des actions humanitaires.

1167 enfants convoyés en urgence de soins.

33 groupes de réfugiés conduits dans leur pays d'accueil : Etats-Unis, Canada et Norvège.

Plus de 130 partenaires, une trentaine de terrains desservis.  
482 000 km parcourus par nos deux avions, Cessna 208 Caravan - 12 fois le tour de la terre - afin d'acheminer 73 tonnes de fret et près de 5 000 personnes.

15 tonnes de fret humanitaire distribuées en toute sécurité.

10 tonnes de poudre de lait transportées vers le Tchad, le Togo et Madagascar. 7 777 colis de médicaments et de matériel médical et chirurgical acheminés vers des structures isolées.

1 122 personnes handicapées ont pu bénéficier de nos opérations « Ailes du Sourire ».

Le poste « Appel à la générosité du public » a augmenté grâce aux opérations de télémarketing qui ont rapporté 593 056 €.

Le montant total de la valorisation du travail des bénévoles s'est élevé à 3,5 millions €.

La valorisation financière de ces heures a été réalisée sur la base du taux horaire moyen brut de 2010, publié par l'INSEE. Le taux de charges patronales appliqué est de 50%.

Les comptes d'Aviation Sans Frontières sont publiés au J.O., certifiés par le cabinet KDS EXPERTISE et peuvent être consultés de manière plus détaillée sur le site [www.asf-fr.org](http://www.asf-fr.org) ou obtenus par courrier auprès de notre association  
Orly Fret 768 – 94398 Orly  
Aérogare Cedex